

UCHWAŁA NR LXXXII/541/93

Rady Miasta Krakowa

z dnia 28 maja 1993 r.

w sprawie umowy o współpracy Miasta Kijowa na Ukrainie i Miasta Krakowa
w Rzeczypospolitej Polskiej na zasadzie miast bliźniaczych.

Na podstawie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie terytorialnym /Dz. U. Nr 16 poz. 95, Nr 32 poz. 191, Nr 34 poz. 199, Nr 43 poz. 253, Nr 89 poz. 518, z 1991 r. Nr 4 poz. 18, Nr 110 poz. 473 i z 1992 r. Nr 85 poz. 428, Nr 100 poz. 499/ w związku z § 1 ust. 2 uchwały Nr VI/47/90 Rady Miasta Krakowa z dnia 8 września 1990 r. w sprawie udzielenia Prezydentowi Miasta Krakowa upoważnienia w zakresie współpracy międzynarodowej oraz przystąpienia do organizacji międzynarodowych, Rada Miasta Krakowa uchwala, co następuje:

§ 1.

Po zaznajomieniu się z umową z dnia 19 lutego 1993 r. o współpracy Miasta Kijowa na Ukrainie i Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej na zasadzie miast bliźniaczych, w brzmieniu załącznika do uchwały, Rada Miasta Krakowa uznaje ją za słuszną w całości i oświadcza, że jest ona przyjęta i będzie zachowywana.

§ 2.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady

Tadeusz KOŁACZYK

Załącznik do uchwały Nr LXXXII/541/93
Rady Miasta Krakowa z dnia 28 maja 1993 r.

Niniejszym, Strony, kierując się wolą współpracy w ustanowieniu i rozwoju wszechstronnej współpracy gospodarczej, handlowej, społecznej, naukowej i technicznej oraz kulturalnej, przekonane, że ustanowienie takich stosunków sprzyjać będzie rozwojowi przyjaznych związków między Ukrainą i Polską, mając na uwadze, że Kijów i Kraków są miastami bliźniaczymi, uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1.

Strony potwierdzają chęć kontynuowania bliźniaczych związków we wszystkich sferach życia miasta dla wspólnego dobra mieszkańców Kijowa i Krakowa.

ARTYKUŁ 2.

Strony będą wspomagać wymianę doświadczeń i informacji we wszystkich branżach gospodarki miasta, a w szczególności w dziedzinach planowania przestrzennego i budownictwa, miejskiego transportu oraz służby zdrowia, ochrony środowiska i opieki społecznej.

ARTYKUŁ 3.

Strony rozszerzą współpracę w takich dziedzinach jak: kultura i nauka, ochrona zabytków, kontakty między młodzieżą, szkolenie, sport i środki masowego przekazu.

ARTYKUŁ 4.

Strony z zadowoleniem przyjmą współdziałanie między instytucjami i organizacjami, nie podlegającymi władzom miasta, które działać będą w duchu tej Umowy i wspomagać będą tę współpracę.

ARTYKUŁ 5.

Strony będą wspierać przedstawicieli kół biznesu, banków i firm ubezpieczeniowych w ich działalności na obszarze Kijowa i Krakowa.

ARTYKUŁ 6.

Współpraca i wymiana między Stronami rozwijać się będzie na podstawie długoterminowych protokołów.

ARTYKUŁ 7.

Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.

ARTYKUŁ 8.

Umowa wchodzi w życie po wyczerpaniu procedur ratyfikacyjnych obowiązujących w każdym z miast.

Sporządzono w Krakowie dnia 19 lutego 1993 r. , w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty mają tę samą ważność.

W imieniu Krakowa
Józef LASSOTA

Prezydent Krakowa

w imieniu Kijowa
Iwan SALIJ

Przedstawiciel Prezydenta
Ukrainy w Kijowie
Szef Administracji Kijowa